

СОГЛАШЕНИЕ
между Правительством Австрийской Республики
и Правительством Российской Федерации
о взаимопомощи в случае катастроф природного или техногенного характера
и сотрудничестве при их предотвращении

Правительство Австрийской Республики и Правительство Российской Федерации, именуемые далее Сторонами,
стремясь к укреплению традиционных дружественных отношений между народами обоих государств,
признавая, что сотрудничество в области борьбы с катастрофами содействует развитию и безопасности обоих государств,
будучи убежденными в необходимости сотрудничества обоих государств в целях оказания взаимопомощи в случае катастроф природного или техногенного характера и при их предотвращении,
согласились о нижеследующем:

Статья 1
Предмет

Настоящее Соглашение регулирует порядок добровольного оказания помощи на территории государств Сторон в случае катастроф природного или техногенного характера и условия сотрудничества при их предотвращении.

Статья 2
Определения

Понятия, используемые в настоящем Соглашении, имеют следующие значения:

«катастрофа природного или техногенного характера» - уже произошедший на территории государства одной из Сторон или непосредственно надвигающийся чрезвычайный, почти или полностью вышедший из-под контроля, ограниченный по времени и в пространстве инцидент, который может стать опасным для жизни или здоровья человека, для окружающей среды, объектов собственности и который может иметь в качестве последствий значительный экономический или экологический ущерб, для устранения которого собственных сил затронутой Стороны недостаточно;

«Сторона, запрашивающая помощь» - Сторона, которая обращается к другой Стороне с просьбой об оказании помощи;

«Сторона, оказывающая помощь» - Сторона, которая удовлетворяет просьбу другой Стороны об оказании помощи;

«оказание помощи» - спасательные и другие неотложные работы, проводимые в случае катастрофы природного или техногенного характера;

2

«спасательные работы» - мероприятия по спасению людей, материальных и культурных ценностей, защите природной среды в зоне катастрофы природного или техногенного характера;

«снаряжение» - технические приборы, транспортные средства и поисково-спасательные собаки, используемые при оказании помощи, а также имущество для собственного использования;

«материалы помощи» - средства, предназначенные для бесплатного распределения среди пострадавшего населения на территории государства Стороны, запрашивающей помощь;

«группы по оказанию помощи» - предназначенные для оказания помощи специализированные подразделения Стороны, оказывающей помощь, с соответствующим снаряжением и материалами помощи;

«эксперты» - направляемые для оказания помощи лица с соответствующей подготовкой, снаряжением и материалами помощи.

Статья 3

Компетентные органы

1. Помимо дипломатических каналов для направления и принятия запросов об оказании помощи, а также для осуществления других видов сотрудничества, предусмотренных настоящим Соглашением, назначаются следующие компетентные органы:

от Австрийской Стороны – Федеральный министр внутренних дел Австрийской Республики.

от Российской Стороны – Министерство Российской Федерации по делам гражданской обороны, чрезвычайным ситуациям и ликвидации последствий стихийных бедствий;

2. Компетентные органы уполномочены при реализации настоящего Соглашения взаимодействовать непосредственно друг с другом и информировать друг друга о запросах об оказании помощи.

3. Компетентные органы информируют друг друга по дипломатическим каналам об адресах и реквизитах телекоммуникационной связи, контактных подразделениях, доступных в круглосуточном режиме, которым может быть направлен запрос об оказании помощи.

4. Стороны незамедлительно в письменной форме уведомляют друг друга по дипломатическим каналам об изменениях в наименованиях компетентных органов Сторон или о назначении другого компетентного органа.

Статья 4

Оказание помощи

1. В случае катастрофы природного или техногенного характера, произошедшей на территории государства одной из Сторон или имеющей

3

воздействие на территорию государства Стороны, указанная Сторона может обратиться с запросом об оказании помощи к другой Стороне.

2. Помощь может быть оказана в виде направления групп по оказанию помощи, экспертов, материалов помощи или в иной запрашиваемой форме. Вид и объем помощи согласовываются между компетентными органами.

3. Запрос об оказании помощи составляется на английском языке.

4. Запрос об оказании помощи должен содержать информацию о виде, масштабах, месте и времени произошедшей катастрофы природного или техногенного характера, принятых и предусмотренных мерах по проведению спасательных работ, полученной или предложенной двусторонней и (или) международной помощи, а также информацию о виде и объеме необходимой помощи.

5. Сторона, у которой запрашивается помощь, в кратчайший срок рассматривает запрос и информирует Сторону, запрашивающую помощь, о возможности, об объеме и условиях предоставления помощи.

6. Перевозка групп по оказанию помощи, экспертов, снаряжения и материалов помощи может осуществляться наземным, воздушным или водным транспортом.

7. Группы по оказанию помощи и эксперты прекращают свою деятельность после выполнения согласованных компетентными органами задач или по требованию Стороны, запрашивающей помощь. По окончании оказания помощи группы по оказанию помощи и эксперты обязаны незамедлительно покинуть территорию государства Стороны, запрашивающей помощь.

Статья 5

Порядок пересечения государственной границы государства Стороны, запрашивающей помощь, группами по оказанию помощи и экспертами и режим пребывания групп по оказанию помощи и экспертов на территории государства Стороны, запрашивающей помощь

1. В целях эффективного и оперативного оказания помощи Сторона, запрашивающая помощь, принимает меры для ускорения процедуры пересечения государственной границы государства Стороны, запрашивающей помощь, группами по оказанию помощи и экспертами в соответствии с законодательством своего государства.

2. Члены группы по оказанию помощи и эксперты пересекают государственную границу государства Стороны, запрашивающей помощь, через согласованные между Сторонами пункты пропуска по действительным документам, удостоверяющим их личность и признаваемым Стороной, запрашивающей помощь, для заграничных поездок.

3. Сторона, запрашивающая помощь, своевременно уведомляет Сторону, оказывающую помощь, о пункте пропуска для пересечения государственной

4

границы и обеспечивает ускоренное оформление въездных виз для членов групп по оказанию помощи и экспертов.

4. Компетентный орган Стороны, оказывающей помощь, выдает руководителю группы по оказанию помощи документ, подтверждающий его статус и полномочия, на официальном языке государства Стороны, запрашивающей помощь, или на английском языке.

Упомянутый документ, а также список членов группы по оказанию помощи и экспертов подлежит предъявлению компетентному органу Стороны, запрашивающей помощь, по его требованию.

5. Члены группы по оказанию помощи и эксперты при осуществлении деятельности в рамках оказания помощи на территории государства Стороны, запрашивающей помощь, освобождаются от необходимости получения разрешения на работу.

6. Члены группы по оказанию помощи и эксперты вправе носить на территории государства Стороны, запрашивающей помощь, форму, если она является составной частью их обычной экипировки. Члены группы по оказанию помощи Стороны, оказывающей помощь, вправе использовать на территории государства Стороны, запрашивающей помощь, собственные предупредительные знаки на своих транспортных средствах.

7. Члены групп по оказанию помощи и эксперты обязаны во время пребывания на территории государства Стороны, запрашивающей помощь, уважать и соблюдать законодательство этого государства.

Статья 6

Перемещение снаряжения и материалов помощи через государственную границу государства Стороны, запрашивающей помощь

1. Снаряжение и материалы помощи, ввозимые на территорию государства Стороны, запрашивающей помощь, и вывозимые с его территории, освобождаются от таможенных пошлин, налогов и сборов в порядке, установленном законодательством государства Стороны, запрашивающей помощь. Таможенное оформление ввозимого группой по оказанию помощи снаряжения и материалов помощи производится в первоочередном порядке. Если материалы помощи были израсходованы, освобождение от уплаты таможенных пошлин, налогов и других платежей в отношении таких материалов помощи осуществляется в соответствии с законодательством государства Стороны, запрашивающей помощь.

2. Руководитель группы по оказанию помощи обязан предъявить органам пограничного и (или) таможенного контроля государства Стороны, запрашивающей помощь, в момент прибытия на его территорию только список ввозимого снаряжения и материалов помощи на официальном языке государства Стороны, запрашивающей помощь, или на английском языке.

5

3. Члены группы по оказанию помощи и эксперты не вправе ввозить никакие другие товары, кроме снаряжения и материалов помощи. Оружие и боеприпасы не подлежат ввозу на территорию государства Стороны, запрашивающей помощь.

4. Пересечение государственной границы и пребывание поисково-спасательных собак на территории государства Стороны, запрашивающей помощь, осуществляется в соответствии с ветеринарными правилами ввоза, действующими на территории этого государства.

5. Снаряжение, в том числе неиспользованное или поврежденное, подлежит вывозу из государства Стороны, запрашивающей помощь.

6. Ввоз наркотических и психотропных лекарственных препаратов на территорию государства Стороны, запрашивающей помощь, и вывоз неиспользованных препаратов с территории государства Стороны, запрашивающей помощь, осуществляются в соответствии с законодательством государства Стороны, запрашивающей помощь.

7. Наркотические и психотропные лекарственные препараты могут ввозиться исключительно в связи с оказанием экстренной медицинской помощи и применяться квалифицированным медицинским персоналом Стороны, оказывающей помощь, в порядке, установленном законодательством государства Стороны, запрашивающей помощь. Использованные наркотические и психотропные лекарственные препараты относятся к статистике потребления Стороны, оказывающей помощь.

Статья 7

Использование воздушных судов

1. Для оказания помощи по согласованию с Стороной, запрашивающей помощь, могут использоваться воздушные суда. Полеты воздушных судов над территорией государства Стороны, запрашивающей помощь, осуществляются по утвержденному маршруту со взлетами и посадками на согласованных аэродромах. В исключительных случаях Стороны допускают также взлеты и посадки воздушных судов вне аэродромов.

2. Об использовании воздушных судов в рамках оказания помощи необходимо незамедлительно сообщить соответствующим уполномоченным органам по организации и контролю за использованием воздушного пространства государства Стороны, запрашивающей помощь, и контактному подразделению Стороны, запрашивающей помощь, определенному в соответствии с пунктом 3 статьи 3 настоящего Соглашения, со ссылкой на настоящее Соглашение.

3. Полеты осуществляются в соответствии с правилами международной гражданской авиации, а также законодательством государств Сторон в сфере гражданской авиации.

4. Использование военных воздушных судов допустимо только с разрешения государства Стороны, запрашивающей помощь.

Статья 8 Координация и общее руководство

1. Координацию и общее руководство спасательными работами осуществляет компетентный орган Стороны, запрашивающей помощь.

2. Поручения компетентного органа Стороны, запрашивающей помощь, группам по оказанию помощи Стороны, оказывающей помощь, о проведении спасательных работ передаются через руководителей этих групп, которые определяют способ выполнения работ членами группы.

3. Сторона, запрашивающая помощь, обеспечивает группе по оказанию помощи и экспертам защиту от посягательств на их личность, свободу или достоинство и оказывает им всю необходимую поддержку при исполнении ими своих обязанностей в рамках настоящего Соглашения.

Статья 9 Расходы по оказанию помощи

1. Помощь Стороне, запрашивающей помощь, оказывается безвозмездно, если Стороны не договорились об ином. Расходы, возникшие в связи с потреблением, повреждением или утратой снаряжения, не возмещаются.

2. Сторона, оказывающая помощь, в соответствии с законодательством своего государства обеспечивает страхование жизни и здоровья членов группы по оказанию помощи и экспертов.

3. Членам групп по оказанию помощи и экспертам в процессе оказания помощи на территории государства Стороны, запрашивающей помощь, бесплатно оказываются при необходимости услуги переводчиков, предоставляются транспортные средства, первая помощь и скорая медицинская помощь.

Статья 10 Возмещение вреда

1. За исключением случаев, когда вред был причинен преднамеренно или в результате грубой неосторожности, каждая из Сторон отказывается от всех имеющихся у нее требований по отношению к другой Стороне или по отношению к членам групп по оказанию помощи или экспертам на возмещение:

а) материального вреда, причиненного Стороне, запрашивающей помощь, членами групп по оказанию помощи или экспертами Стороны, оказывающей помощь, в связи с выполнением задания,

б) материального вреда, причиненного Стороне, оказывающей помощь, членами группы по оказанию помощи или экспертами Стороны, запрашивающей помощь, в связи с выполнением задания,

7

в) вреда, причиненного здоровью члена группы по оказанию помощи или эксперта или в случае их гибели в связи с выполнением задания.

2. Если член группы по оказанию помощи или эксперт Стороны, оказывающей помощь, причинит вред третьему лицу в связи с осуществлением деятельности по оказанию помощи на территории государства Стороны, запрашивающей помощь, то Сторона, запрашивающая помощь, возмещает ущерб, возникший вследствие причинения такого вреда, в соответствии с законодательством своего государства, применимым в случае причинения вреда ее членом группы по оказанию помощи или экспертом.

3. Сторона, запрашивающая помощь, отказывается от права на выдвижение регрессного требования о возмещении ущерба в отношении государства Стороны, оказывающей помощь, или членов групп по оказанию помощи или экспертов. Если член группы по оказанию помощи или эксперт Стороны, оказывающей помощь, преднамеренно или в результате грубой неосторожности причинит вред третьему лицу, то Сторона, запрашивающая помощь, вправе предъявить требование к Стороне, оказывающей помощь, о компенсации соответствующих затрат на возмещение ущерба.

4. Стороны осуществляют тесное сотрудничество в соответствии с законодательством своих государств в целях облегчения реализации прав на возмещение вреда. В частности, они обмениваются всей доступной им информацией о случаях причинения вреда, перечисленных в настоящей статье.

Статья 11

Телекоммуникационная связь

Компетентные органы совместно принимают необходимые меры по обеспечению телекоммуникационной связи, в том числе радиосвязи между этими органами и группами по оказанию помощи или экспертами.

Статья 12

Другие формы сотрудничества

1. Стороны в целях предотвращения и уменьшения последствий катастроф природного или техногенного характера осуществляют сотрудничество в соответствии с законодательством своих государств в форме:

- а) обмена информацией научно-технического характера;
- б) экспертных встреч;
- в) выполнения научно-исследовательских и образовательных программ;
- г) проведения специальных курсов и учений по оказанию помощи.

2. Стороны информируют друг друга о рисках возникновения катастроф и их возможных последствиях, которые могут оказать влияние на территорию государства другой Стороны.

8

3. К сотрудничеству в сфере обучения и совместных практических учений, предусмотренному пунктом 1 настоящей статьи, применяются положения статей 5 и 6 настоящего Соглашения.

4. Расходы в связи с сотрудничеством в сфере обучения распределяются следующим образом:

а) направляющая Сторона оплачивает расходы по проживанию, а также транспортные расходы своих участников, в том числе в случае их заболевания или смерти;

б) принимающая Сторона оплачивает расходы на обучение, транспортировку на территории своего государства, питание, а также на оказание первой помощи и скорой медицинской помощи.

Статья 13

Урегулирование разногласий

Разногласия в отношении применения и толкования настоящего Соглашения, которые не могут быть урегулированы путем консультаций и переговоров между компетентными органами, подлежат урегулированию Сторонами по дипломатическим каналам.

Статья 14

Отношение к другим международным договорам

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон по другим международным договорам, участниками которых являются их государства.

Статья 15

Заключительные положения

1. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок.

2. Настоящее Соглашение вступает в силу в первый день третьего месяца с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для вступления настоящего Соглашения в силу.

3. Каждая из Сторон может прекратить действие настоящего Соглашения путем направления по дипломатическим каналам другой Стороне соответствующего письменного уведомления. В этом случае настоящее Соглашение прекращает свое действие через шесть месяцев с даты получения уведомления.

4. Если Стороны не договорятся об ином, прекращение действия настоящего Соглашения не затрагивает начатую в соответствии с ним, но не завершённую к дате его прекращения деятельность.

Совершено в г. Вене «24» июня 2014 г
в двух экземплярах, каждый на немецком и русском языках, причем оба текста
имеют одинаковую силу.

За Правительство
Австрийской Республики
Микль-Ляйтнер

За Правительство
Российской Федерации
Пучков

